

reit d'honi bara evit argant  
(p.133) vit reit dar femellen yaouank  
so deut ghenoni deus e gamb,

—

133

so deüt ghenoni deus hi guelé  
heb congé nekun deus i ligné

—

ar plarchik paour ze a gano  
aben antronous iè a ouelo,

—

ben goulou dè maro a vo.

meillér

Digoret o guenou

koukou

a hui clefet ar son -

ag a so composet a neket heb rezon  
savet gant ar cloerec iaouank a he vreur labourer  
hen deus plantet eur rosen e ti ar meliner

—

mam an daou bot disousi

a voa an intanvez

porkez,

pe voant digouet er velin

ie mont da goul mala

ia da,

134

- mar e ae ar meliner  
 petra a so eta  
                           ia      da,

- ar c'hochet ne so it du  
 - pochée  
                           lutu      tutu,  
 hag e ben so ségal,  
                           igulelè

a ma ieo ar cloarec a iem voar ar gherlen  
                           àmen,  
 a iem voar er guerlen a he vreur e kichen

Cloarec

me eo a ià d/beb nous, bep nous pe ve debet me coan,  
 de vuel b/me vestresik a kichen hi ghi tan/kichenik hi tan,  
 evit conto dezhi me fianc so enhi  
 me fianc a me coant, me joa me oll contentament

—  
 me em beus eur bouquet kaer so gret a llousou fin  
 a mon bet eus e/he ober e pbar pider jardin  
 a zo laket anezhi lanve espan hag he grillet  
 deillien, ha burluren, rosenik, me c'hariden

—  
 ma carfe an dut yaouank pe ezan da ober lès  
 da choas bep vestres hàg a sochefè dut hè.

## LX - (pp. 232-3) - LE BOIS DE QUELVENIC

- 1      Au bois de Quelvenic je suis allé,  
       J'y ai vu une chose admirable :
- Une biche couverte d'un manteau  
       Et deux cerfs qui la gardaient,
- 5      Je crois que ce sont deux clercs.
- Levez vous, seigneur, de votre lit  
       Pour chasser ces trois bêtes sauvages  
       Venues dans votre bois avant le jour.
- 10     Les trois pauvres bêtes, dès qu'elles entendirent,  
       Sortirent hors du bois
- Elles se mirent sur la grand'route  
       Et rencontrèrent le boulanger.
- Donnez nous du pain pour de l'argent,  
       Pour donner à la jeune femme
- 15     Venue avec nous de sa chambre,  
       Venue avec nous de son lit  
       Sans la permission de personne de sa famille.
- Cette pauvre fille chantera,  
       Ce soir elle pleurera,  
       A l'aube elle sera morte.
- 20

## LXI - (pp. 234-5) MEUNIER

- 1      -Ouvrez la bouche,  
       Coucou,  
       Et vous entendrez la chanson  
       Qui est composée et ce n'est pas sans raison,
- 5      Levée sur un jeune clerc et son frère laboureur  
       Qui ont planté une rose dans la maison du meunier
- La mère des deux gars  
       Était veuve,  
       La pauvre
- 10     Quand ils arrivèrent au moulin,  
       Ils allèrent demander à moudre,  
       Oui-da !  
       Si le meunier est là
- Qu'y-a-t-il donc ?
- 15     Oui da !  
       -La pochée neuve est du blé noir,  
       Tutu !  
       Et l'autre du seigle.  
       Et moi je suis le clerc et j'irai sur la trémie,
- 20     Amen !  
       Et j'irai sur la trémie à côté de mon frère